

Załącznik nr 1 do Uchwały Nr 7168/2022  
Zarządu Województwa Opolskiego z dnia 30 maja 2022 r.

## Opis przedmiotu zamówienia

Przygotowanie do druku, druk i dostawa publikacji w wersji polskiej i angielskiej pn. Strategia Rozwoju Województwa Opolskiego Opolskie 2030

### I. CEL I PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA

Przedmiotem zamówienia jest usługa przygotowania do druku, druku i dostawy publikacji w wersji polskiej i angielskiej pn. Strategia Rozwoju Województwa Opolskiego Opolskie 2030 zgodnie z obowiązującym projektem grafiki i kolorystyki. Zakres zamówienia obejmuje:

1. wykonanie usługi zgodnie z wymogami określonymi w opisie przedmiotu zamówienia,
2. dostawę, rozładunek i wniesienie przedmiotu zamówienia do budynku Zamawiającego w Opolu, ul. Hallera 9, w godzinach pracy Urzędu Marszałkowskiego Województwa Opolskiego tj. od poniedziałku – piątku w godz. od 7.30 - 15.30 lub na inny wskazany adres przez Zamawiającego na terenie miasta Opola.

### II. OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

#### 1. Parametry techniczne publikacji:

- 1) nakład: 500 egz. – wersja polska, 150 egz. – wersja angielska
- 2) druk: dwustronny,
- 3) format docelowy: blok: szer. i dł.: 164x237 mm +/- 3 mm; książka z okładką: szer. i dł.: 170x244 +/- 3 mm,
- 4) układ treści książki: pionowy (grzbiet na dłuższej krawędzi),
- 5) papier: środek offset min. 90 g/m<sup>2</sup>, biały (grafika nie może prześwitywać),
- 6) okładka: twarda, szyta białymi nićmi ze środkiem, grzbiet okrągły, wyklejka biała: o gramaturze wyższej niż środek książki nie mniej niż 130 g/m<sup>2</sup>,
- 7) kolorystyka: środek 4+4 (pełny kolor), okładka 4+0 (pełny kolor - strony zewnętrzne okładki: 1 i 4 strona + grzbiet okładki i napis na grzbiecie),
- 8) wykończenie: okładka laminowana folią matową, lakier wybiórczy UV,
- 9) grafika i kolorystyka zgodna z przekazanymi projektami strategii w wersji polskiej i angielskiej w formacie pdf.

#### 2. Skład, łamanie i korekta językowa publikacji

Przygotowanie materiału do druku: skład, łamanie, redakcja i korekta językowa publikacji (korekta językowa tylko polskiej wersji)

- 1) Wykonawca dokona obróbki materiału będącego załącznikiem do OPZ opracowanego w wersji pdf w formacie A4 o objętości 88 stron (każda z wersji: polska i angielska) i dostosowania tego materiału do formatu określonego w ust. 1. pkt. 3) z zachowaniem grafiki i kolorystyki.
- 2) Wykonawca dokona redakcji i korekty językowej materiału wyjściowego w wersji polskiej, o którym mowa w pkt 1) obejmującą m.in.: stylistykę (sprawdzenie tekstu

pod względem poprawności stylistycznej), gramatykę (sprawdzenie tekstu pod względem poprawności gramatycznej), logiczność i komunikatywność wywodu, ujednoczenie przypisów i bibliografii, ortografię, interpunkcję, błędy fleksyjne, składniowe.

- 3) Wydruk próbny publikacji - 2 egz. dla każdej wersji językowej- zgodnie z opisem w ust. 1 z wyjątkiem informacji dotyczącej nakładu oraz wykończenia publikacji w części dotyczącej lakieru wybiórczego UV i okładki – okładka wydruku próbnego co najmniej miękka klejona.
3. Przedmiot zamówienia obejmuje także:  
Przekazanie elektronicznych wersji publikacji (polskiej i angielskiej) na płycie CD lub DVD wg następujących wytycznych:
- w wersji PDF odpowiedniej do zamieszczenia na stronie internetowej (zgodnie ze standardem WCAG (Web Content Accessibility Guidelines) 2.0 na poziomie AA, aby każdy użytkownik mógł zapoznać się z jego treścią), w jednym pliku zawierającym interaktywny spis treści z odnośnikami do poszczególnych stron,
  - w wersji umożliwiającej edycję i nanoszenie zmian w programie Adobe InDesign lub Adobe Illustrator,
  - grafik (schematy, tabele i rysunki) w oddzielnych plikach w formacie .pdf i JPG,
  - przygotowanie i przekazanie publikacji w wersji polskiej do odczytu na czytnikach ebook w formatach: EPUB i MOBI.

Uwaga: publikacja w wersji polskiej i angielskiej posiada nr-y ISBN.

Termin realizacji: Zgodnie z ofertą Wykonawcy, jednak nie dłużej niż 21 dni roboczych od dnia ostatecznej łącznej akceptacji przez Zamawiającego przekazanych przez Wykonawcę wydruków próbnych obu wersji językowych przedmiotu zamówienia (dni robocze rozumiane są jako wszystkie dni roku oprócz sobót i dni ustawowo wolnych od pracy).

### III ISTOTNE INFORMACJE I ZASADY WSPÓŁPRACY STRON

1. Zamawiający zastrzega sobie prawo do kontroli sposobu realizacji zamówienia na każdym jego etapie.
2. Wykonawca oraz Zamawiający wyznaczą osoby odpowiedzialne za kontakty robocze pomiędzy stronami. Kontakty robocze pomiędzy stronami będą odbywać się telefonicznie i/lub drogą elektroniczną.
3. Za moment doręczenia jakiegokolwiek dokumentu/materiału Zamawiającemu przyjmuje się moment wpływu danego dokumentu/materiału do Urzędu Marszałkowskiego Województwa Opolskiego/Departament Polityki Regionalnej i Przestrzennej.
4. Produkt końcowy w obu wersjach językowych musi być zgodny z projektami graficznymi publikacji, ostatecznie zaakceptowanymi przez Zamawiającego. Zamawiający posiada prawa autorskie do przekazanego materiału.
5. Proces konsultacji pomiędzy Zamawiającym a Wykonawcą będzie trwał aż do momentu uzyskania pisemnej lub e-mailowej akceptacji przez Zamawiającego projektów graficznych obu wersji językowych przedmiotu zamówienia.

#### IV. REALIZACJA UMOWY – HARMONOGRAM I ZADANIA WYKONAWCY

Zamawiający wymaga, aby czynności związane z przygotowaniem do druku i wydrukiem publikacji były wykonywane przez osoby zatrudnione przez Wykonawcę na podstawie umowy o pracę. Zamawiającemu służy prawo kontroli spełnienia tych wymagań przez Wykonawcę.

1. Przekazanie materiałów do opracowania przedmiotu zamówienia:  
Po zawarciu umowy Zamawiający do 3 dni roboczych przekaże Wykonawcy nadane numery ISBN.
2. Wykonanie i zatwierdzanie projektu graficznego (wersja polska):
  - 1) Wykonawca zobowiązany jest do przedstawienia Zamawiającemu projektu graficznego publikacji, w formie elektronicznej (w postaci pliku pdf), w ciągu 5 dni roboczych od daty zawarcia umowy (obróbka materiału zgodnie z rozdziałem II ust. 2 pkt 1).
  - 2) Zamawiający w terminie 3 dni roboczych od otrzymania projektu graficznego publikacji przekaże Wykonawcy w formie elektronicznej uwagi do projektu.
  - 3) Wykonawca w terminie 3 dni roboczych od przekazania uwag uwzględni je oraz przekaże Zamawiającemu w formie elektronicznej poprawiony projekt graficzny publikacji.
  - 4) Po wprowadzeniu wszystkich poprawek Zamawiający zaakceptuje projekt graficzny publikacji.
3. Przygotowanie do druku (wersja polska):
  - 1) W ciągu 5 dni roboczych od akceptacji projektu graficznego Wykonawca wykona redakcję i korektę językową materiału w wersji polskiej, o których mowa w rozdziale II, ust. 2 pkt 2).
  - 2) W ciągu 3 dni roboczych Zamawiający przekaże uwagi do wykonanej redakcji i korekty językowej lub ich akceptację. Wykonawca zobowiązuje się do wprowadzenia uwag w terminie 2 dni od ich przekazania przez Zamawiającego. Po wprowadzeniu wszystkich poprawek Zamawiający zaakceptuje publikację do wykonania wydruku próbnego.
  - 3) Wykonawca zobowiązuje się do przedstawienia Zamawiającemu wydruku próbnego publikacji w terminie 3 dni roboczych od dnia akceptacji projektu przez Zamawiającego, o której mowa wyżej. Wydruk powinien zostać dostarczony do siedziby Zamawiającego wskazanej w rozdziale I ust. 2. Zamawiającemu przysługuje prawo zgłaszania uwag do wydruku próbnego, które zostaną przekazane Wykonawcy w terminie 3 dni roboczych. Wykonawca ma obowiązek je uwzględnić i wprowadzić w ciągu 2 dni roboczych.
  - 4) W przypadku wprowadzenia poprawek Wykonawca zobowiązuje się przedstawić każdorazowo ponowny wydruk próbny w terminie 3 dni roboczych od dnia przekazania uwag przez Zamawiającego, aż do momentu akceptacji wydruku próbnego,
  - 5) Zamawiający w terminie 3 dni roboczych dokona akceptacji wydruku próbnego.

Po akceptacji wydruku próbnego wersji polskiej Wykonawca przedstawi Zamawiającemu w ciągu 5 dni projekt graficzny publikacji w wersji angielskiej.

Czynności opisane w ust. 2 i 3 zostaną zastosowane analogicznie do wersji angielskiej z wyłączeniem zapisów dot. redakcji i korekty językowej materiału.

Po akceptacji wydruku próbnego w wersji angielskiej Zamawiający udzieli ostatecznej łącznej akceptacji dla wydruków próbnych dla obu wersji językowych. Od tego dnia liczony będzie termin realizacji przedmiotu zamówienia zgodnie z ofertą Wykonawcy.

4. Wydruk i dostarczenie publikacji:

- 1) Wykonawca zobowiązuje się wykonać druk obu wersji językowych i dostarczyć całość zamówienia do budynku Zamawiającego w terminie określonym przez Wykonawcę w formularzu oferty.
- 2) Wykonawca dostarczy we własnym zakresie, rozładuje i wniesie publikacje do budynku Zamawiającego pod adres i w godzinach wskazanych w pkt. I. Przedmiot zamówienia zostanie dostarczony w trwałych kartonach, które zagwarantują sprawny i bezpieczny transport i które będą opatrzone informacją o zawartości i liczbie egzemplarzy w opakowaniu.
- 3) Koszt dostarczenia, rozładowania i wniesienia przedmiotu zamówienia do budynku Zamawiającego wchodzi w zakres ceny za realizację całego zamówienia.
- 4) Za szkody powstałe z powodu nienależytego opakowania i/lub transportu odpowiedzialność ponosi Wykonawca.

5. Dodatkowy zakres usług:

- 1) Do dnia przekazania publikacji do siedziby Zamawiającego, Wykonawca prześle na płycie/płytkach CD lub DVD elektroniczne wersje publikacji (polską i angielską) zatwierdzone przez Zamawiającego do druku zgodnie z wymogami określonymi w pkt. II ustęp 3.
- 2) Autorskie prawa majątkowe wraz z prawami zależnymi do przekazanych przez Wykonawcę materiałów przechodzą na Zamawiającego.

6. Rozliczenie zamówienia

- 1) w terminie ustalonym między Zamawiającym a Wykonawcą, nie później niż 14 dni roboczych od dnia dostarczenia przedmiotu zamówienia do budynku Zamawiającego, nastąpi jego pisemny odbiór, który zostanie przeprowadzony na podstawie protokołu odbioru.
- 2) podpisanie protokołu odbioru będzie stanowić podstawę do wystawienia faktury VAT przez Wykonawcę, data podpisania protokołu odbioru będzie jednocześnie datą sprzedaży na fakturze VAT, wystawionej przez Wykonawcę.